

GUÍA DE LA ASIGNATURA

I. IDENTIFICACIÓN DE LA ASIGNATURA

Nombre de la asignatura: <i>Lengua oral china</i> Código: 25590
Tipo: <i>Troncal</i>
Licenciatura en Estudios de Asia Oriental Créditos: 9
Lengua en la que se imparte: castellano y chino
Área: Traducción e interpretación

II . OBJETIVOS FORMATIVOS DE LA ASIGNATURA

La asignatura Lengua Oral China tiene como objetivo potenciar las capacidades de comprensión y expresión oral del alumno, dando una especial relevancia al aspecto comunicativo de la lengua. Durante el curso se estudiarán unas 500 palabras y se llevarán a cabo actividades que ayudarán al alumno a desarrollar unas bases comunicativas elementales y un conocimiento general de la lengua y la cultura china.

Se trabajará una capacidad de comunicación con reacción rápida y frases fluidas, y con una pronunciación correcta, para que los alumnos puedan adquirir una buena base para poder defenderse con el lenguaje en contextos cotidianos.

III . COMPETENCIAS ESPECÍFICAS A DESARROLLAR

Comunicación oral (expresión)	-Pronunciar correctamente todos los sonidos existentes en la lengua china. -Expresarse de forma correcta oralmente -Dominar las estructuras sintácticas -Dominar el vocabulario corriente -Ser capaz de improvisar un mensaje oral.
Comunicación oral (comprensión)	- Entender los mensajes de un interlocutor o de algún medio de comunicación, saber contestar o reaccionar en consecuencia - Entender diálogos de películas, narraciones, etc.
Capacidad de aprendizaje autónomo y continuo y de trabajo en equipo.	-Saber usar y relacionar los contenidos aprendidos en nuevas situaciones de comunicación -Saber gestionar el tiempo y planificar el trabajo
Trabajo en equipo	- Ser capaz de colaborar con los compañeros de clase, de compartir información, de ayudar a entender puntos difíciles
Conocimientos de cultura china	- Adquirir, a través de las actividades presenciales, tutorizadas o autónomas, conocimientos de la cultura china.

IV . METODOLOGIAS DOCENTES DE ENSEÑANZA -APRENDIZAJE

Se realizarán cuatro tipos de actividades formativas : actividades dirigidas, trabajo tutorizado no presencial , trabajo autónomo y actividades de evaluación . A continuación se exponen los detalles de cada una de estas actividades , pero antes quisiera recordar que la constancia es el instrumento más eficaz para dominar un idioma tan diferente como es el chino , por lo que se presuponen una asistencia con asiduidad y una dedicación regular para la consecución de los objetivos de la asignatura .

- Actividad dirigida (58 horas) : En cada unidad se le dedican unas 6 horas , en las que la profesora explicará los contenidos más importantes de esta , aclarará las dudas de interés común , repasará la materia impartida con anterioridad , y por otra parte hará que los estudiantes realicen ejercicios tales como prácticas de los puntos gramaticales de cada unidad y del nuevo vocabulario aprendido , lectura en voz alta , práctica de comprensión oral , expresión oral , etc . Al final se dedicarán dos horas para el repaso general y la aclaración de dudas y otras dos horas de un tema de libre elección .
- Trabajo tutorizado no presencial (18 horas) : Realización de ejercicios proporcionados por los profesores. Se estima que los estudiantes dedicarán unas 2 horas en acabar los ejercicios gramaticales y léxicos diseñados de acuerdo con los contenidos de cada unidad .
- Trabajo autónomo (72 horas) : para cada unidad docente el alumno debe dedicar unas 8 horas en actividades como lectura y preparación de los textos , del vocabulario y de la gramática de cada lección (previas al trabajo presencial del estudiante) , prácticas de búsqueda de caracteres en diccionarios monolingües y bilingüe , lectura del texto para facilitar su comprensión auditiva , etc .
- Actividades de evaluación (2 horas) : (ver el apartado VI de esta guía) .

V. CONTENIDOS Y BIBLIOGRAFÍA

Siguiendo el ritmo de trabajo preestablecido , en la asignatura Lengua oral china estudiarán a fondo los contenidos de nueve lecciones (lecciones 15-23) del libro de texto titulado New Practical Chinese Reader , volumen II , destinadas al desarrollo de las capacidades de comprensión y expresión oral del lenguaje . También se utilizarán canciones , películas y noticias en tiempo real como materiales complementarios .

Pronunciación :

- Corregir los errores frecuentes de la pronunciación ; consolidar los conocimientos adquiridos de los cursos anteriores .
- Fomentar la costumbre del uso oral del lenguaje .
- Practicar una habla correcta y fluida .
- Alcanzar una reacción rápida y correcta en el uso del habla del lenguaje .

Léxico :

- Estudiar y dominar unas 500 palabras nuevas de uso frecuente .

Gramática :

- Introducir nuevos elementos al fenómeno gramatical denominado " complemento de grado" .
- Consolidar el uso del " complemento direccional compuesto " .
- Aprender el uso de nuevos adverbios .
- Aprender el uso de nuevas preposiciones .

- Introducir el fenómeno gramatical denominado " complemento de duración de tiempo"
- Aprender nuevas conjunciones mediante las cuales se formarán frases compuestas .
- Aprender nuevas expresiones de uso frecuente .
- Consolidar los fenómenos aprendidos mediante ejercicios .

Comunicación y destrezas socioculturales:

- Viajar y cambio de monedas .
- Pedir libros en una biblioteca .
- Enviar y recoger cartas y paquetes postales .
- Ir de compras .
- La pintura china .
- Fiestas.
- Alquilar un piso .
- Ir a un partido de fútbol .

Se realizarán ejercicios orales de comprensión y expresión , individuales o en grupo , para profundizar en los aspectos gramaticales y léxicos de cada unidad .

Se efectuará un repaso general antes del examen final .

BIBLIOGRAFÍA

Libro de texto: New Practical Chinese Reader (2^{er} volum)
 Editorial: Beijingyuyanwenhuadaxuechubanshe (Beijing, Xina)
 Proyecto de NOTCFL de P. R. China, 2004

Está disponible en: <http://www.dismarlibros.com> o www.alibri@alibri.es

Se proporcionarán materiales complementarios de comprensión oral y expresión oral de cada unidad.

Diccionarios

En este nivel es obligatorio el uso de diccionarios. Se aconsejan los siguientes:

Bilingües

-Nuevo Diccionario , niños - Español . Shangwu Yingshuguan , Pekín, 1999. Sun, Yizhen .

-Diccionario español de la lengua china . Espasa Calpe , Madrid , 1999 . Mateos, F.; Otegui , M.; Arrizabalaga , I. (Instituto Ricci) .

Son dos diccionarios chino- español, el primero de caracteres simplificados , con índice de claves también simplificado . El segundo de caracteres e índice de claves tradicionales; aunque da la equivalencia en pinyin , la transcripción que utiliza es Wade .

-Diccionarios de la Enciclopedia . Diccionario Catalán -Chino , Chino- Catalán . Enciclopedia Catalana , Barcelona , 1999 .

Útil para ser uno de los pocos diccionarios que da la pronunciación de las palabras chinas también en los ejemplos .

-Diccionario manual español -chin . Shanghai yiwen chubanshe , Shanghai , 2001 .
Sun Yizhen

-Nuevo diccionario de bolsillo español -chin , Shanghai , waiyu jiaoyu chubanshe ,
Shanghai , 2001 . Gao Lingling , Huang Jinyan

Son dos diccionarios más bien pensados para chinos . El primero tiene varios apéndices , con nombres propios de persona , abreviaturas , nombres geográficos , elementos químicos , pesos y medidas , monedas , etc .

Monolingües :

- Xinhua zidian , Shangwu yinshuguan , Beijing , 2002

- Xiandai hanyu cidiana , Shangwu yinshuguan , Bijing , 1984

El primero es pequeño , muy manejable y práctico . Es el diccionario popular por excelencia . Las definiciones son muy simples y fáciles de entender . A pesar de ser tan pequeño , contiene muchos caracteres (1000) , incluso poco usuales . El segundo , más voluminoso , es también de los más corrientes . De ambos existen numerosas reediciones actualizadas .

Gramáticas y otros materiales

- Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del , niños moderno .
Universidad Autónoma de Barcelona , Bellaterra , 1999 . Materiales , 74 . Ramírez,
L.

Manual útil a lo largo de toda la carrera porque abarca todo tipo de cuestiones referentes a la lengua china ya su traducción .

Recursos en Internet:

<http://www.zhongwen.com/>

Web con mucha información sobre la lengua china.

<http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>

Web para practicar la escritura china.

<http://pinyin.info/readings/index.html>

Web con información sobre fonética y pinyin

VI. EVALUACIÓN

Para aprobar esta asignatura el estudiante deberá demostrar que ha asimilado los contenidos relativos a la lengua china propuestos durante el curso. Para conseguirlo, el estudiante debe seguir un 80% de las clases presenciales y realizar los ejercicios propuestos fuera de clase, además de superar el Examen Final.

1a convocatoria		
Procedimiento y fechas de evaluación	Competencias en evaluar y criterios de evaluación	Peso(%)
Asistencia	Dada la característica de esta asignatura la asistencia a clase marca un peso muy Importante en la evaluación continuada de la clase.	30%
Trabajo autónomo en casa	Ejercicios, traducciones, etc. (Un grupo de ejercicios por unidad). Se evaluarán las competencias de comunicación, de expresión oral y de aprendizaje autónomo.	10%
Trabajo en clase	Ejercicios hechos en clase (individuales o en grupo), como dictados, traducciones, exposiciones orales, participación, etc. Se evaluarán las competencias de comunicación, de expresión oral, de aprendizaje autónomo y en grupo.	20%
Prueba final	Se realizará al final del curso un examen que estará compuesto por las dos partes de comprensión oral y expresión oral, sobre los temas aprendidos a lo largo del curso.	40%

2a convocatoria		
Procedimiento y fechas de evaluación	Competencias en evaluar y criterios de evaluación	Peso(%)
Prueba final	Examen sobre todo el contenido del curso	100%